ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1990/80
23 February 1990

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок шестая сессия
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Письмо Поверенного в делах Постоянного представительства Народной Социалистической Республики Албании при Организации Объединенных Наций от 22 февраля 1990 года на имя Председателя Комиссии по правам человека

1. Имею честь препроводить Вам настоящим письмом текст интервью министра внутренних дел Народной Социалистической Республики Албании Симона Стефани редактору газеты "Зери и популлит", опубликованного в этой газете 22 февраля 1990 года под названием "Правда о заключенных в Албании".

2. Я был бы весьма признателен Вам за распространение данного текста в качестве официального документа Комиссии по правам человека по пункту 12 повестки дня её сорок шестой сессии.

(Подпись)

Поверенный в делах
Альфред Папусиу

GE.90-10903 (R)7325

Приложение

Правда о заключенных в Албании

Интервью министра внутренних дел Симона Стефани редактору газеты "Зери и популлит", обпубликованное в этой газете 22 февраля 1990 года

Вопрос: Некоторые иностранные информационные агентства в злонамеренных целях время от времени сообщают, что в тюрьмах нашей страны содержатся тысячи заключенных. То говорят о 20 000 заключенных, то о 30 000, а иногда даже о 40 000. Каково, тов. министр, истинное положение дел в этом вопросе?

Ответ: Уже не первый раз определенные круги, используя свои средства пропаганды, пытались и пытаются преднамеренно представить положение в Албании в искаженном виде. Ту же цель преследуют и измышления, согласно которым в нашей стране имеется большое число заключенных. Однако в действительности дело обстоит совершенно иначе. В настоящее время в Народной Социалистической Республике Албании всего насчитывается 3 850 заключенных, осужденных за совершение самых различных уголовных и политических правонарушений и отбывающих наказание в пенитенциарных учреждениях и в центрах перевоспитания. Среди этих заключенных лишь 83 лица осуждены за деятельность, направленную на насильственное свержение народной власти. Нет ни одного лица, осужденного за свою религиозную деятельность и убеждения, в чем зачастую обвиняют нашу страну.

Я хотел бы подчеркнуть, что случаи вынесения смертного приговора за совершение серьезных преступлений, что предусмотрено в уголовном законодательстве, были весьма немногочисленны. Так, например, за десятилетие 1980-1990 годов было вынесено лишь четыре смертных приговора за совершение политических преступлений, в то время как за совершение уголовных преступлений, представляющих большую опасность для общества, каждый год выносилось 3-4 смертных приговора.

Вопрос: Зарубежная пропаганда утверждает также, что в Албании в тюрьмах содержатся тысячи лиц, принадлежащих к греческому меньшинству. Не могли бы вы, тов. министр, сообщить нам, сколько лиц, принадлежащих к меньшинству, отбывают в настоящее время наказания в тюрьме?

Ответ: Прежде всего я должен подчеркнуть, что и по данному вопросу антиалбанская пропаганда широко распространяет искаженную информацию. В нашей стране лица, принадлежащие к меньшинству, пользуются всеми правами, которые гарантирует им Конституция. С точки зрения закона они являются полноправными гражданами, как и все албанские граждане, и не подвергаются дискриминации ни в каких отношениях. Теперь я отвечу на ваш вопрос: число представителей меньшинства, отбывающих в настоящее время наказание в тюрьме, составляет 35 человек, из которых ни один не осужден за совершение серьезных политических преступлений.

Вопрос: Среди многих других высказываются также клеветнические измышления о жестоком обращении с заключенными в местах, где они отбывают наказание. Можете ли вы что-либо сказать нам на этот счет?

Ответ: В Албании осуждение носит явно выраженный воспитательный характер. Оно преследует глубоко гуманные цели. Для достижения этих целей в законодательстве ясно изложены нормы и правила, которые предоставляют заключенным реальные возможности, для того чтобы перевоспитать себя и вновь стать гражданами, приносящими пользу обществу. Кроме того, во время отбывания наказания заключенные получают разрешение посещать свои семьи в случае какого-либо несчастья; срок наказания сокращается, если они выполняют и перевыполняют свои рабочие задания. Те из заключенных, которые хорошо работают и отличаются примерным поведением, освобождаются до истечения срока наказания, по решению Президиума Народного собрания, не говоря уже о периодически объявляемых амнистиях.

В нашей стране вследствие здоровой политической обстановки и экономической стабильности преступность имеет постоянную тенденцию к снижению.